

Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/tlrp.16.toc>

Pages v–vi of

Dynamics and Terminology: An interdisciplinary perspective on monolingual and multilingual culture-bound communication

Edited by Rita Temmerman and Marc Van Campenhoudt

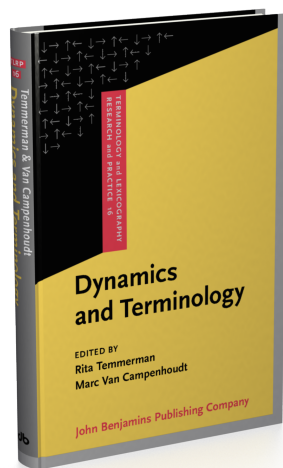
[Terminology and Lexicography Research and Practice, 16]

2014. vi, 305 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights



John Benjamins Publishing Company

Table of contents

INTRODUCTION

Dynamics and terminology: An interdisciplinary perspective on monolingual and multilingual culture-bound communication <i>Rita Temmerman and Marc Van Campenhoudt</i>	1
---	---

Part One. Legal terminology

CHAPTER 1

Multilingualism and legal integration in Europe <i>Mattias Derlén</i>	17
--	----

CHAPTER 2

Capturing dynamism in legal terminology: The case of victims of crime <i>Katia Peruzzo</i>	43
---	----

CHAPTER 3

The harmonization of legal cultures, concepts and terms: Depth of harmonization and research design <i>Sunniva Whittaker</i>	61
--	----

CHAPTER 4

Cross-domain disharmonization: A case study with adventure activities in legal and tourism domains in Spain <i>Isabel Durán-Muñoz</i>	79
---	----

CHAPTER 5

Le vocabulaire juridique en sängö: Une application de la terminologie culturelle <i>Marcel Diki-Kidiri</i>	99
--	----

CHAPTER 6

The translation of legal texts as culturemes <i>Alenka Kocbek</i>	111
--	-----

Part Two. Scientific and technical terminology

CHAPTER 7

Specialized knowledge dynamics:

From cognition to culture-bound terminology 135

Pamela Faber and Pilar León-Araúz

CHAPTER 8

The dynamics of terminology in short-term diachrony: A proposal
for a corpus-based methodology to observe knowledge evolution 159*Aurélie Picton*

CHAPTER 9

A method for analysing the dynamics of naming from a monolingual
and multilingual perspective 183*Sabela Fernández-Silva, Judit Freixa and M. Teresa Cabré***Part Three. Business and financial terminology**

CHAPTER 10

The dynamics of accounting terms in a globalized environment:

The role of English as *Lingua Franca* 215*Pedro A. Fuertes-Olivera and Sandro Nielsen*

CHAPTER 11

Concept change, term dynamics and culture-boundness
in economic-administrative domains 235*Marita Kristiansen***Part Four. Terminology planning: Some challenges**

CHAPTER 12

The dynamics of terms and meaning in the domain of machining
and metalworking terminology in French and English 259*Ann Bertels*

CHAPTER 13

La mesure de la variation terminologique comme indice de l'évolution
des connaissances dans un environnement bilingue 281*Jean Quirion*

Index 303